

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am – 3:00pm

Monday – Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

Sunday, December 19, 2021

Апостол: Еф. 5, 9—19 Євангелія від Луки 12,16—21

Epistle: Eph. 5,9—19 Gospel: Luke 12,16—21

День святого Миколая. Різдво. Час подарунків. Час радісного очікування чогось особливого. Хоча ми живемо в епоху, коли наших дітей важко чимось здивувати, у передріздвяний час вони здебільшого стараються бути чемними. Можливо не на довго, але наше класичне «будь чемним, бо Миколай нічого не принесе» ще часом спрацьовує. Та й дорослі на свято Миколая і перед Різдвом зазвичай мобілізують свої духовні сили і стараються бути особливо добрими і бодай трохи побожними.

Бути добрими, щоби св. Миколай прийшов... Бути побожнішими, бо йде Різдво... Звучить позитивно і логічно, адже багато людей думає, що на прихильність Бога треба заробити, Божу любов треба заслужити, ми маємо бути добрими, щоб Бог був добрим і щедрим до нас. Насправді, у християнстві все трохи інакше, навіть навпаки. Св. Миколай спочатку почув Євангеліє, Добру Новину про Божу любов до нас. Він настільки перейнявся цим, що все своє майно продав щоби робити добро. Джерелом доброти св. Миколая стала Божа любов в яку він повірив і якою прагнув ділитися з іншими.

Бути як св. Миколай - це робити добро не для того, щоби «задобрити» Бога. Варто бути добрими, бо Бог завжди є добрим до нас. Треба бути чемними не для того, щоби Миколай приніс дарунки, а найперше тому, що я дитина Божа, дитина світла і добра. Згідно з євангелієм, наша доброта є відповіддю на Його доброту. «Ми любимо, бо Він перший полюбив нас» (1 Йо. 4, 19). «Як я був полюбив вас, так любіте і ви один одного!» (Йо. 13, 34) - каже Ісус. Він вказує ще на одну духовну причину робити добрі справи: щоби інші, бачачи наші добрі вчинки, прославляли Отця, що на небі. (пор. Мт. 5,16). Зростаємо духовно, просімо Благодаті Святого Духа, щоби саме такі

шляхетні і глибокі мотиви спонукали наші серця бути добрими та робити добро кожного дня, а не лише перед Різдвом.

У день пам'яті св. Миколая щиро дякуємо усім нашим парафіянам за щедрі дари на різні потреби нашої парафії та за Ваші діла милосердя, які є свідченням любові до Бога та виявом розуміння суті нашої віри.

Окрема подяка усім, хто долучився до приготування нашого «Різдвяного базару». Такі заходи об'єднують і, попри втому та витрати, приносять нам радість та передсмак свята. Можливо, такий Різдвяний базар стане традиційни заходом нашої парафії і буде гарним способом покращити фінансовий стан церкви та улюбленим місцем відвідин для усієї громади.

St. Nicholas Day. Christmas. A gift time. Not only children, but also adults on the feast of St. Nicholas and before Christmas usually mobilize their spiritual strength and try to be especially kind and at least a little pious. It sounds positive and logical because many people think that God's favor and love must be earned; we have to be good, so that God will be kind and generous to us. In fact, everything is a little different in Christianity, quite the opposite. St. Nicholas first heard the Gospel. He became so obsessed with it that he sold all his property to do good. The source of the goodness of St. Nicholas became God's love in which he believed. To be like St. Nicholas is not to do good in order to "please" God. We should be good, because God is always good to us. We must be polite first of all because we are children of God, light, and goodness.

On the day of remembrance of St. Nicholas we sincerely thank to all our parishioners for their generous gifts for the various needs of our parish and for your charity. Special thanks to everyone who joined in the preparation of our "Christmas Bazaar".

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 19 грудня до 26 грудня, 2021

Schedule of Liturgies from December 19 to December 26, 2021

Неділя Sunday, 19	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за упокій Йосипа Демко від родини /Divine Liturgy for deceased Joseph Demko from the family
Понеділок Monday, 20	9:00 am	Свята Літургія за упокій Ярослави, Стефана, сестри Анни-Іванни і всіх померлих з родини/Divine Liturgy for Yaro slava, Stefan, sister Anna-Ivanna, and all deceased from the family
	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Ольги, Марії-Олі, Оксани, Івана, Марії, Івана/Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Olha, Maria-Olia, Oksa na, Ivan, Maria, Ivan
Вівторок Tuesday, 21	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Данути Станович / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Danuta Stanowych
Середа Wednesday, 22	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
	9:00 am	Свята Літургія за упокій Павла Гавришка / Divine Liturgy for deceased Pavlo Hawryshko
Четвер Thursday, 23		
П'ятниця Friday, 24	9:00 am	Свята Літургія за упокій померлих з родини від Оксани Балюти/Divine Liturgy for deceased from family from Oksa na Baluta
	9:00 am	Свята Літургія за упокій Марії від мужа Богдана / Divine Liturgy for deceased Maria from husband Bohdan
Субота Saturday, 25	5:00 pm	Вечірня / Vespers
	9:00 am	Свята Літургія за за всіх парафіян та за упокій Володимира від родини /For all parishioners and for deceased Volodymyr from the family
Неділя Sunday, 26	11:00am	Свята Літургія за упокій померлих з родини від родини Тодощук /Divine Liturgy for deceased Ernest Todaschuk, Rose Stech, Matthew Stadnyk, Mary Achtemi chuk, Fred Todosichuk, Ivan Czerny, Stephen Walter Mical and families from Todaschuk family

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$4250.00

Недільні пожертви(таця)/Sunday Donations (loose change)—**89.00**

Пожертви/Donations-Non members -
\$300.00

Загальні пожертви на церкву/General church donation – **\$3350.00**

Дякуємо за пожертви на цвинтарний пам'ятний камінь/Thank you for your donations to the cemetery memorial stone:

Krasko Bohdan & Nadiya—**\$200**

Anisia & Mykola Dmytryshyn—**\$250**

Пожертва на церкву від Dr.Thor Ihor Choptiany/Donation to the church from Dr.Thor Ihor Choptiany—**\$100**

Пожертва на церкву від Myroslava Pidhirnyj в пам'ять про батьків /Donation to the church from Myroslava Pidhirnyj —**\$100**

Пожертва на церкву від Wieslaw & Halina Paslawski за здоров'я родини/Donation from Wieslaw & Halina Paslawski for the health of the family—**\$100**

Пожертва від Peter&Anne Korbutiak на церкву—**\$300 і \$100**—на паркан/Donation from Peter Korbutiak for the church - **\$300, \$100** - for the fence

Пожертва від Rosemary K. Schur на церкву /Donation for the church from Rosemary K. Schur—**\$300**

Пожертва від Halina & Jaroslaw Putko на церкву/ Donation for the church from Halina & Jaroslaw Putko—**\$500**

Пожертва на церкву від Diana Borys в

Donations to the church

пам'ять про Stefania Borys/ Donation for the church from Diana Borys in memory of Stefania Borys—**\$250**

Пожертва на церкву від Ivan Kilas/ Donation for the church from Ivan Kilas—**\$50**

Пожертва на церкву від Orest&Iryna Deneka за здоров'я родини/Donation for the church from Orest&Iryna Deneka for the health of the family—**\$100**

Пожертва на ремонт церкви від Lubomyr Chubenko /Donation for the church renovation from Lubomyr Chubenko—**\$200**

Пожертва на церкву від Anna Chubenko в день народження Ярослава/Donation for the church from Anna Chubenko on occasion of Yaroslav's birthday—**\$100**

Пожертва на Дім Пресвятої Родини від John& Martha Baluta/ Donation for the Holy Family Home from John& Martha Baluta—**\$200**

Пожертва на церкву від Tatiana Arcand/ Donation for the church from Tatiana Arcand—**\$200**

Пожертва на церкву від Bohdan&Nadiya Krasko за здоров'я і Боже Благословення та успішне навчання для внуків—Євгенії, Дениса, Вероніки і Назарія /Donation for the church from Bohdan Krasko—**\$200**

Пожертва на церкву від Mary Marcinkow в пам'ять про Stefania & Volodymyr Pankewycz / Donation for the church from Mary Marcinkow in memory of Stefania & Volodymyr Pankewycz —**\$100**

Пожертва на церкву від WCW Enterprises / Donation to the church from WCW Enterprises—**\$300**

Дякуємо! Thank you!

Просимо зауважити, що пожертви до бюлетеня будуть даватися тільки після того, як вони будуть пораховані довіреними особами. Please pay attention that all donations to the bulletin will be added only after they have been balanced by trustees.

ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!

A complimentary note from a faithful Catholic regarding positive feedback on the Jesse Tree Christmas Fast videos posted on Facebook and YouTube

I would like to compliment father Ihor Shved and the parishioners of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of Sts. Vladimir and Olga on organizing and posting The Jesse Tree Christmas Fast videos on Facebook and YouTube. This video series, that include Scripture Readings, songs and making of decorations for The Jesse Tree, are done beautifully by various parish families and the community. As I am unable to regularly attend church services, The Jesse Tree videos, live-streamed Divine Liturgies and other postings of various parish events on Facebook and YouTube have greatly enriched and strengthened my faith, hope and love for the Ukrainian Catholic Church and it's beautiful traditions. Thank you and God Bless.

Хочу висловити подяку отцю Ігору Шведу та парафіянам Української Католицької Митрополічної Катедри Свв. Володимира та Ольги за організацію та розміщення відео «Дерево Єссея» у період Різдвяного Посту на Facebook та YouTube. Відео, в яких беруть участь парафіяльні родини та члени громади, містять читання зі Святого Письма, пісні та виготовлення прикрас для Єссеєвого дерева. Оскільки я не можу регулярно відвідувати церковні служби, відео «Дерево Єссея», прямі трансляції Божественних Літургій та інші публікації різних парафіяльних заходів у Facebook та YouTube значно збагатили та зміцнили мою віру, надію та любов до Української Католицької Церкви та її прекрасних традицій. Дякую вам і бажаю Божого Благословення.

Щиро вітаємо з уродинами нашого парафіянина, голову парафіяльної ради, **Ярослава Чубенка!** Нехай Добрий Господь дає міцне з д о р о в ' я , Благословіння і опіку для всієї родини! Многая Літа!



Sincere congratulations on the birthday of our parishioner, the head of the parish council, **Yaroslav Chubenko!** May the Lord give good health, blessings and protection to the whole family! Mnohaya Lita!

Просимо попередньо реєструватися на Різдвяні Богослуження. В церкві ми можемо мати 300 людей, тому потрібно знати орієнтовну кількість бажаючих прийти.

Реєструватися можна онлайн (<http://stvo.ca/christmasdv>) або у трастів при вході до храму до понеділка, 27 грудня включно.

Please pre-register for the Christmas services. We can have 300 people in the church, so we need to know the approximate number of people who want to come. You can register online(<http://stvo.ca/christmasdv>) or at the entrance with a trustee before Monday, December 27.

У понеділок, 20 грудня, о 10 ранку запрошуємо членів господарського комітету для прибирання і підготовки церкви до Різдва.

On Monday, December 20 at 10:00 am we invite the members of Building Maintenance Committee for cleaning and preparation of the church for Christmas.

ШУКАЄМО КОСТЮМИ ДЛЯ ВЕРТЕПУ

На парафії св. Василя парафіяни мають у храмі гарно приготовані костюми для Різдвяного вертепу. Їх можна бачити тут на фотографії. Варто почати готувати костюми для нашої катедри. Це буде на багато років. Ми стараємося приготувати з нашими дітьми та молоддю вертеп вже цього року.



Хто би мав якісь речі, які вже ви не уживаєте, що можуть послужити для вертепу (халати, накидки, сукенки, штори, хустини, шалі, відрізи матерії...), просимо приносити і ділитися. Буде вдячні за вашу допомогу!

Просимо допомогти! Ідеями. Пошиттям.



We are collecting costumes for Christmas Nativity scene.

If you have things you no longer use that could be used for a Nativity scene, please share (bathrobes, capes, dresses, curtains, handkerchiefs, shawls, pieces of fabric...)

Thank you so much for your help and generosity!

We ask you to help with creative ideas, sewing, advices.



РОЗКЛАД РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

6 Січня, Четвер.

Навечір'я Різдва Христового

- 9.00 am Великі (Царські) Часи.
10.00 am Вечірня з Літургією св. Василя Великого
9.30 pm Велике повечір'я з литією.
10.30 pm Різдвяна Архиерейська Свята Літургія. Очолює
Архиепископ-емерит Стефан Сорока.

7 Січня, П'ятниця

РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

- 9.00 am Утренья.
10.00 am Різдвяна Архиерейська Свята Літургія.
Очолює Митрополит Лаврентій.



8 Січня, Субота

Собор Пресвятої Богородиці.

- 10.00 am Свята Літургія

9 Січня, Неділя

Неділя по Різдві – Пам'ять св. і праведних
Йосифа Обручника, Давида царя і Якова, по
плоті брата Господнього. Св. ап., первомч. й
архидиякона Стефана.

- 9.00 am Свята Літургія
11.00 am Архиерейська Свята Літургія. Очолює
Архиепископ-емерит Стефан Сорока.

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroha>
⇒ Livestream: stvo.ca/live
⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати e-transfer на office@stvo.ca

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that e-transfers can be send to the email address office@stvo.ca.



СВІТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

KORBAN



FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

